

Протокол

№ 73

На 15.12.2020 г., от 13.00 ч., се проведе онлайн заседание на Постоянната работна група по терминология (ПРГТ).

На заседанието присъстваха представители на Институт по отбрана „Проф. Цветан Лазаров”, Военновъздушни сили, Военноморски сили, Военна академия „Г.С. Раковски”, Съвместно командване на силите, дирекция „Управление на човешките ресурси в отбраната”, дирекция „Логистика”, Сухопътни войски, Военно-географска служба, служба „Военна полиция”.

Заседанието беше открито от председателя на ПРГТ и се проведе при предварително утвърдения дневен ред. Работната група продължи с обсъждането на българския превод на нови и отложени термини от съюзната публикация на НАТО ААР – 06 (Речник на термините и дефинициите, използвани в НАТО).

След дискусии по предварително предложените от структурите преводи, Постоянната работна група по терминология

РЕШИ:

1. Приема превода на следните термини и техните дефиниции като одобрена българска военна терминология, както следва:

demountable load carrying platform / прикачваща се товарна платформа
Голяма палетообразна конструкция, с подходящи приспособления, позволяващи разтоварването или натоварването ѝ на превозно средство със система за разтоварване и натоварване на отделящи се платформи.
Забележка: Когато е на превозното средство, тази конструкция става неговата товарна платформа.

equipment casualty / повредено оборудване
Оборудване, изискващо ремонт или възстановяване.

isolate / изолирай
Предотвратяване свободата на движение на противниковия субект и контакт с външна подкрепа.
Забележка: Може да се използва комбинация от физически и психологически средства.

joint air power / съвместна въздушна мощ
Способността да координира, управлява и използва въздушното пространство за постигане целите на Алианса.

killed by non-enemy action / убит от невражески действия

Общ термин за жертви на невражески действия, загинали преди да получат медицинска помощ или да бъдат евакуирани.

limit of exploitation / ограничителна линия на развитието на успеха

Линия, след която подчинените командири не трябва да развиват успеха от предходните етапи на бойните действия.

logistic estimate of the situation / логистична оценка на обстановка

Оценка, получена в резултат на методично проучване на логистичните фактори, влияещи върху планираните варианти за действия, с цел извеждане на изводи свързани със степента и вида на въздействието.

maintenance collection point / сборен пункт за повредени машини

Място, предназначено за събиране на оборудване, на което му престои ремонт, замяна на агрегати, разкомплектоване или евакуация.

maintenance point / пункт за ремонт и възстановяване на повредена техника

Място, където логистично формирание или част от него извършва своята дейност по поддръжка и ремонт.

march / марш

Тактическо придвижване между два района (местоположение, позиции) на бойни и други формирования, по време на което контакта с противостоящите сили нито е вероятен, нито се търси, въпреки подготовката им за такъв контакт.

marking / маркиране

Поставяне на един или повече знаци (маркировки) за указване местоположението на опасен обект или границите на опасната зона, при обезвреждането на невзривени боеприпаси.

Забележка: Това може да включва не само използването на видимо очертани граници с боя, но и поставяне на физически прегради.

military police / военна полиция

Специално предназначени военни сили с отговорности и правомощия за прилагане на закона и поддръжане на реда, както и за бойна поддръжка, чрез възложените доктринални компоненти (придвижване на войските; сигурност; задържане; полицейски функции; поддръжане на обществен ред и стабилност).

monitoring³ / мониторинг³

Дейност, включваща наблюдение, оценка и докладване на изпълнението на дейностите, ефикасността и начина на работа на дадена организация или част от нея.

mounting phase / фаза на подготовка

Времето, от получаване на предупредителната заповед или указанията по планиране, до излитането на въздухоплователното средство или снемането на корабите за изпълнение на поставената задача.

notice to effect / известие за време за развърщане

Предварително предупреждение, уточняващо времето което е необходимо на единицата за достигане на пълни оперативни способности в театъра на операцията, след вземането на решение за развърщането.

Забележки:

1. Известието за времето за развърщане има три ясно разграничени компонента: известие за започване на придвижването, време за придвижване до района на действие и процеса по приемане, разполагане, по-нататъшно придвижване и интегриране.
2. Процесът по приемане, разполагане, по-нататъшно придвижване и интегриране може да не е приложим във въздушния и морския домейни.

oscury / заемане / заемн

Разполагането на формирования (въоръжени сили) в определена зона, район или рубеж, които не са заети от противостоящи сили.

outreach / установяване на контакт

Действие за установяване на комуникация с общност, организация или отделни лица с цел създаване на благоприятна възможност за включването им в операция и/или взаимодействие с тях.

position / местоположение

Зона или район, заети от военно формирование.

primary position / основна позици

Позиция, в зоната на операцията, разположена на най-вероятното направление за настъпление на противостоящи сили.

principal direction of fire / основно направление на стрелбата

Основната посока (направление), накъдето ще се насочат оръжията или оръжейните системи.

Забележка: Тази посока се определя в зависимост от противника, мисията, терена и тактико-техническите характеристики на оръжията или оръжейните системи.

priority of fires / приоритет на огъня

Организацията и последователността при използване на средствата за огнева поддръжка в зависимост от степента на важност (значимостта) на мисиите на поддържаните формирования.

priority target / приоритетна цел

Цел, поразяването на която има предимство пред всички други огневи задачи, изпълнявани от определено формирование или единица.

programme of targets / група цели

Цели със сходен характер.

2. Отлага термини

jump master / chef largeur

Qualified officer or noncommissioned officer, responsible for the execution of the aircraft commander's orders regarding drops. MCLSB, 2018.12.06

landing plan¹ / plan de débarquement¹

An airborne, air assault, or air movement plan prescribing the sequence, place of arrival, and method of entry into the objective area.

Note: The purpose of the plan is to get the correct units to the correct place in the correct order to properly execute the ground tactical plan.

MCLSB, 2018.12.06

landing plan² / plan de débarquement²

In airlift operations, a plan for the sequence, method of delivery, and place of arrival of troops and materiel. MCLSB, 2018.12.06

3. Следващото заседание на работната група по терминология ще се проведе на 21.01.2021 г.

Поради изчерпване на дневния ред председателят на ПРГТ закри заседанието.

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ПОСТОЯННАТА
РАБОТНА ГРУПА ПО ТЕРМИНОЛОГИЯ**

ИНЖ.  КАМЕЛИЯ ЙОРДАНОВА

16.12.2020 г.

**СЕКРЕТАР НА ПОСТОЯННАТА
РАБОТНА ГРУПА ПО ТЕРМИНОЛОГИЯ**

 НИКОЛ ТОДОРОВА

16.12.2020 г.